

Конспект за изпит

№	Въпрос
1	Правната лингвистика: понятие и предмет. Развитие на правната лингвистика по света и в България. Основни проблеми на правната лингвистика.
2	Наследството на класическата правна лингвистика: значение на римското право и римскоправната терминология за развитието на европейската правна култура. Употребата на латински максими и сентенции в съвременното право.
3	Юридическият език. Обща характеристика и особености спрямо естествените езици. Основни етапи в развитието на юридическия език в България.
4	Универсален или контекстуален е юридическият език? Възможен ли е общ юридически език в Европа? Хармонизация на правната терминология в отделните европейски правни кръгове и в контекста на европейската правна интеграция.
5	Особености на юридическата терминология в различните правни семейства.
6	Юридически преводи: понятие, видове, особености.
7	Езикова определеност и езикова неопределеност на правните предписания. „Отворената текстуалност“ на Харт и тезата за правилния отговор на Дуоркин. Бланкетни правни понятия и бланкетни правни предписания, използвани в българското право.
8	Езиков израз на правилата и принципите.
9	Език и стил на юридическите актове.
10	Значение на езика при съставянето на нормативни актове (юридическа терминология, пунктуация и езикова редакция).
11	Формулиране на разпоредбите на нормативните актове.
12	Съдебният език. Езикът като носител и като източник на информация за правораздавателните органи.
13	Езикът и истината в правото. Езикови проблеми на съдебните експертизи.
14	Тълкуване с помощта на езика. Езиковият способ на тълкуване: понятие, прилагане, място сред останалите способности на тълкуване.

Библиография

I. На български език:

Монографични изследвания, сборници и относими учебни курсове.

1. *Право и език. Насоки за писане и редактиране на правни текстове. Сборник статии. Съст. Д. Хрусанов и Т. Шопов. С.: 2010, УИ „Св. Климент Охридски“;*
2. *Бойчев, Г. Юридически латинско-български речник. С.: УИ. „Св. Климент Охридски“, 2004. 460 с.*
3. *Захариев, В. Тълкуване на правото. С.: Наука и изкуство, 1959. 248 с.*
4. *Касабов, И. Лингвистиката – между строгите науки и свободните изкуства. Нов български университет.*
5. *Колев, Т. Логика в правораздаването. С.: УИ „Св. Климент Охридски“, 2010. 268 с.*
6. *Колев, Т. Аргументиране в правораздаването, С.: УИ „Св. Климент Охридски“, 2012. 144 с.*
7. *Колев, Т. Истина, обосновааност, справедливост. С.: УИ „Св. Климент Охридски“, 2011. 192 с.*
8. *Колев, Т. Теория на правотворческата дейност. Ролята на нетипичния законодател, С.: УИ „Св. Климент Охридски“, 2006, 358 с.*
9. *Милкова, Дим. Юридическа техника. С.: Сиби, 2002. 336 с.*
10. *Спасов, Б. Съставяне на правни нормативни актове (1995, 2005, 2006).*
11. *Стоилов, Я. Правните принципи. Теория и приложение. С.: Сиби, 2018. 339 с.*
12. *Ташев, Р. Теория на тълкуването. С.: Сиби, 2001. 296 с.*
13. *Кискинов, В. Правна информатика. 5 изд., С.: Сиби, 2012, 364 с.*

Статии

1. *Апостолов, Ив. Еволюцията на континенталната тълкувателна теория. - Год. СУ. Юрид. фак., 41, [1945-1946], 1946, 1-78; 42, 1947, 1-74.*
2. *Бобчев, Ст. Съдебният език в Чешко. – Юрид. преглед, 16, 1908, № 4, 218-220.*
3. *Герджиков, О. За съдебния език. – Правна трибуна, 1971, № 49-50.*
4. *Герджиков, О. Юридическата терминология в речника за чужди думи в българския език. – Общество и право, 1982, № 2, 13-15.*

5. Карагъзова-Финкова, М. Езиковото многообразие в Европейския съюз и въпросът за правните последици за лицата от непубликуването на завареното вторично общностно законодателство, на националния език на новите държави-членове. – В: *Европейски перспективи. 10 години спец. „Европеистика“ в СУ „Св. Климент Охридски“*. С., Унив. изд. Св. Кл. Охридски, 2008, 324-353. (Състав.: М. Стойчева; предг.: Ин. Шикова).
6. Милкова, Дим. Език и стил на юридическите актове. - В: *Науч. алманах на ВСУ*, 2002, № 2, 15-60.
7. Неновски, Н. Езикови тревоги – Във: сп. „Юридически свят“, бр. 1 от 2003 г.
8. Спасов, Б. Законодателна техника. - *Социалист. право*, 1978, № 3, 16-24.
9. Спасов, Б. Юридическа терминология. - *Държ. и право*, 1988, № 2-3, 18-26.
10. Спасов, Б. Предизвикани мисли за съставянето на законите. - *Съвр. право*, 2000, № 2, 34-40.
11. Спасов, Б. За юридическия език. - *Правен преглед*, 2001, № 1, 8-12.
12. Таджер, В. Правна уредба на тълкуването на нормативните актове. - *Социалист. право*, 1978, № 2, 3-13.

II. На френски език:

1. Cornu, G. *Linguistique juridique*. 3ème édition, Montchrestien.
2. Goltzberg, S. *L'argumentation juridique*. 3ème édition, Dalloz.

III. На английски език:

1. Bix, B. *Law, Language and Legal Determinacy*. Oxford: 1993, Claredon Press.
2. Slocum, B. *The Nature of Legal Interpretation: What Jurists Can Learn about Legal Interpretation from Linguistics and Philosophy*. Chicago and London: 2017, The University of Chicago Press.
3. *Legal-Lay Communication. Textual Travels in the Law*. – Chris Heffer, Frances Rock and John Conley (Eds.) – USA: 2013, Oxford University Press.
4. *The Language Question in Europe and Diverse Societies. Political, Legal and Social Perspectives*. – Dario Castiglione and Chris Longman (Eds.) – Oxford and Portland (Oregon): 2007, Hart Publishing.
5. *Criminal Proceedings, Languages and the European Union. Linguistic and Legal Issues*. – Francesca Ruggieri (Ed.) – 2014, Springer.

6. *Communication in Investigative and Legal Contexts. Integrated Approaches from Forensic Psychology, Linguistics and Law Enforcement.* – Gavin Oxburgh, Trond Myklebust, Tim Grant and Rebecca Milne (Eds.) – 2016, Wiley Blackwell.
7. *Mattila, H. Comparative Legal Linguistics.* 2006, Ashgate, translated by Christopher Goddard.
8. *Galdia, M. Lectures on Legal Linguistics.* 2017, Peter Lang Edition.
9. *Law and Language.* – Michael Freeman and Fiona Smith (Eds.) – Current legal issues volume 15, 2011, Oxford University Press.
10. *Paunio, E. Legal Certainty in Multilingual EU Law. Language, Discourse and Reasoning at the European Court of Justice.* 2013, Ashgate.

IV. На руски език:

1. *Афонасин, Е. В. Латынь – это просто! Основы латинского языка и юридической терминологии. Вводный курс. Второе издание, исправленное и дополненное, Новосибирск, 2006.*
2. *Никифоров, Б. С. Латинская юридическая фразеология, Москва, 1979*
3. *Оглезнев, В. В., Суровцев, В. А. Аналитическая философия, юридический язык и философия права, Томск, 2016.*
4. *Петрова, И. Л. Юридическая техника: Соотношение права и языка. Учебное пособие, Владимир, 2012.*
5. *Розенталь, И. С., Соколов, В. С. Учебник латинского языка для юридических и иных гуманитарных вузов и факультетов, Москва, 2 изд., 2004.*

V. На немски език:

1. *Busse, D. Der Stellenwert der Sprachtheorie in der juristischen Methodenlehre (Abschnitt von Juristische Semantik, Grundfragen der juristischen Interpretationstheorie in sprachwissenschaftlicher Sicht, Berlin, 1993) - <https://www.gleichsatz.de/b-u-t/spdk/buss1.html>.*
2. *Herbert, M. Sprachkritik als Aufgabe der Rechtstheorie (zum Einfluß Wittgensteins auf die Rechtstheorie) - <https://www.gleichsatz.de/b-u-t/trad/witt2.html>.*
3. *Sandrini, P. Terminologiearbeit im Recht. Deskriptiver, begriffsorientierter Ansatz vom Standpunkt des Übersetzters, 2006.*

4. Schuppert, G., *Eine globale Ideengeschichte in der Sprache des Rechts (Max Planck Institute for European Legal History Research paper series)* - https://ia800908.us.archive.org/4/items/research_paper_no2019-02/SSRN-id3317569.pdf
5. *Glossar zur Rechtslinguistik (Online)* - http://www.recht-und-sprache.de/glossar_rl/index.htm

Дата: 10.05.2019 г.

Съставили:

гл. ас. д-р Дилян Начев:

гл. ас. д-р Симеон Гройсман: